

The Chinese-English Intelligence

中華郵政登記認爲第一新聞紙類

No. 762

**勃魯姆要求組閣事
未獲議會通過**
Insufficient Votes For Blum

Paris, Nov. 22. (Reuter)—The French National Assembly had voted last night on the veteran Socialist leader, M. Leon Blum's appeal for sanction to form the new Cabinet. It was understood that he had failed to obtain sufficient votes.

路透社巴黎十一月二十二日電：法國議會昨晚對社會黨老年領袖勃魯姆要求批准他組織新閣一事，舉行表決，據悉勃魯姆雖獲多數票，並不足數。

A request was ordered after the first vote.

首次票決後，曾命令重數所得票
 To secure the Assembly's
 sanction, M. Blum must obtain
 minimum majority of 309
 votes.
 勃魯姆如欲獲得議會之批准，至
 必須獲得三〇九票多數方可。
 歐洲已有四國
 承認暹坡汶政府
 Recognition of New Siamese
 Regime

Bangkok, Nov. 21. (Reuter)—Sweden, Denmark, Switzerland and Portugal have extended de facto recognition to the new Siamese Government (formed after the military coup d'etat 12 days ago), Phya Privisarn Vacha, Siamese foreign Minister said here yesterday.

路透社華盛頓十一月二十一日電：
瑞典外交部長菲亞，斯瓦查昨於此
稱，瑞典，丹麥，瑞士及葡萄牙
承認選羅新政府。（此一新政
府乃於十二天以前，經軍事政變而
得政權者）
勃魯姆組閣擬包括共黨以外
之一切黨派
road Government Planned
By Blum

Paris, Nov. 21. (Reuter).—
Leon Blum, the Premier-designate, is credited with the intention of forming a Government on the broadest possible basis, including nearly all Parties except the Communists.

路透社巴黎十一月二十一日電：
即勒魯姆擬組織一基礎極廣之政
府將包括共產以外之一切黨派。

Whether or not M. Paul
Reynaud, Right Independent
Premier with a reputation

It seems probable that M. Adauit will remain in charge of the Ministry of Foreign Affairs.

Of course M. Bidault will lead the French delegation at the London Conference." 昨日本外交部發言人於答覆詢問稱：「皮杜魯當然將任倫敦會議法國代表團團長。」

foreseen.

路透社華盛頓十一月二十二日電參院內政和議議員，昨日已決定，參院將維持所要求之五億九千七百萬美元時款撥資立法手續，應於下星期三晚，準備就緒，其後將迅於參院院務委員會通過，參院院務委員會主席馬力根州議員米里稱，並未見對此問題之考慮何而，並未有...

光榮的動績

Some Affairs of Honor

A condensation from the book by WILLIAM L. WHITE

"As we began grinding up the road we had our choice of three worries: (1) that the Germans would search the truck; (2) that some of our partisans might ambush us with a bazooka; and (3) that the American Air Corps might roar down to drill us with a 20-mm. cannon. Luckily it was a drizzly, foggy day, which eliminated the Air Corps.

"Did our Italian driver jump into his seat and whizz out of there? No! He went over, got the tarpaulin, leisurely climbed onto our boxes, stretched it over them carefully, which seemed to us to take about a week. By the time he was back in the following month he had the cords around it laced and tied.

"By the time he was back in the following month he had the cords around it laced and tied. By the time he was back in the following month he had the cords around it laced and tied.

"We pulled out a little after dawn. At the first three German road blocks sentries would step out into the road and our driver would pull up. Our hearts would go up into our mouths as we heard the driver hand out his papers and say that he had been sent to Bel-luno to get the month's ration for the Germans' road laborers but, finding no tobacco there, was returning with empty boxes. Had he said the boxes were full of tobacco, the sentries might have demanded some for themselves, and discovered us.

"天明後不久我們就動身了。三處德軍的路卡檢查員都走出來到路中心。車手於是停住車子。我們的心都懸在半空中。我們聽著車手拿出他的證明文件。他是被派到白蘭度路去取德國修路工人每月的配給香煙的。可是那香煙沒有香煙，所以帶了空箱子回來。如果他說箱子中滿著香煙，檢查員一定要求一些，那麼我們就被發現了。

"When we passed the third road block we thought it was the last and were beginning to breathe easy, when all of a sudden the truck slowed down and stopped again. The guards told the driver to take off the tarpaulin so that they could have a closer look. We lay as still as death. We could hear the creak of the ropes as the driver untied them, then the swish of the canvas as the tarpaulin was dragged off. The chill drizzle pattered down on our boxes.

"通過第三道路卡之後，我們以為是最後一關了，開始放心。呼吸一下。突然車子慢下來停住了。衛兵對車手說要把車上的雨布取下來。他們可以仔細看一下。我們死了一般的靜伏著。我們可以聽見車夫解開雨布時摩擦的聲音。然後帆布嘩的一聲被拉了下來。細雨落到箱子上來了。

"When I heard them tell the driver the boxes would have to come off. Evidently we were lost. Cramped in those boxes, we could not shoot, and since we had two radios we could hardly claim to be four innocent aviators.

"我又聽見他們叫車手把箱子搬下車來。顯然我們是完了。擠在箱子之中又無法放槍，並且因為帶著兩架無線電，根本無法說自己是四名無辜的平民了。

"One German climbed up onto the boxes and pulled the topmost one. Of course it didn't budge. Just then came a gust of wind and a more brisk pattering; the drizzle was turning into a rain.

"有一個德軍爬上車來到箱子上想拉動最上面的一個。自然它是不能移動的。正當這時，突然起了一陣風，雨勢也變得更加密集一些。方才的淅淅雨已成了漸漸的雨點了。

"Oh, let him go on," one German called impatiently. "Let's get in out of the wet. We could hear the sentry jump off the truck, and the crunching of the gravel as, with the other three, he walked over to their shelter house a few yards away.

青年課室

Youngman's Class-room

Omission of "TO"

The word "TO" is usually the sign of the Infinitive Mood. But it is sometimes omitted. ("TO" 常為無定法之表徵，但有時被省略去)

注意：在下列幾個動詞之後的無定法，即不加 "TO"。PLEASE, HEAR, SEE, NEED, FEEL, DARE, MAKE, LET, BID, WATCH, BEHOLD, and KNOW.

注："DARE" 若為肯定語氣 (affirmative)，則其後之 "TO" 不可省略去；如 "He dare to go"，不應寫為 "He dare go"。但若是否定語氣 (Negative)，則其後之 "TO" 可省略去；如 "He dare not go"，不應寫為 "He dare not"。

「我們的意大利車手是立刻爬上車去趕緊開走了嗎？不是的！他又走過來，拿起那塊雨布，很悠閒的爬上箱子來，並且仔細的把它蓋在上面，這一段時間對我們真像過了一星期一樣長久。他又把四面的繩子拉緊綁好，似乎又再過了一個星期。等他坐回位子上來，開始慢悠悠的開車上行的時候，似乎已到一九四六年的深秋季節了。

"By the time he was back in the following month he had the cords around it laced and tied. By the time he was back in the following month he had the cords around it laced and tied.

"天明後不久我們就動身了。三處德軍的路卡檢查員都走出來到路中心。車手於是停住車子。我們的心都懸在半空中。我們聽著車手拿出他的證明文件。他是被派到白蘭度路去取德國修路工人每月的配給香煙的。可是那香煙沒有香煙，所以帶了空箱子回來。如果他說箱子中滿著香煙，檢查員一定要求一些，那麼我們就被發現了。

"When we passed the third road block we thought it was the last and were beginning to breathe easy, when all of a sudden the truck slowed down and stopped again. The guards told the driver to take off the tarpaulin so that they could have a closer look. We lay as still as death. We could hear the creak of the ropes as the driver untied them, then the swish of the canvas as the tarpaulin was dragged off. The chill drizzle pattered down on our boxes.

"通過第三道路卡之後，我們以為是最後一關了，開始放心。呼吸一下。突然車子慢下來停住了。衛兵對車手說要把車上的雨布取下來。他們可以仔細看一下。我們死了一般的靜伏著。我們可以聽見車夫解開雨布時摩擦的聲音。然後帆布嘩的一聲被拉了下來。細雨落到箱子上來了。

"When I heard them tell the driver the boxes would have to come off. Evidently we were lost. Cramped in those boxes, we could not shoot, and since we had two radios we could hardly claim to be four innocent aviators.

"我又聽見他們叫車手把箱子搬下車來。顯然我們是完了。擠在箱子之中又無法放槍，並且因為帶著兩架無線電，根本無法說自己是四名無辜的平民了。

"One German climbed up onto the boxes and pulled the topmost one. Of course it didn't budge. Just then came a gust of wind and a more brisk pattering; the drizzle was turning into a rain.

"有一個德軍爬上車來到箱子上想拉動最上面的一個。自然它是不能移動的。正當這時，突然起了一陣風，雨勢也變得更加密集一些。方才的淅淅雨已成了漸漸的雨點了。

"Oh, let him go on," one German called impatiently. "Let's get in out of the wet. We could hear the sentry jump off the truck, and the crunching of the gravel as, with the other three, he walked over to their shelter house a few yards away.

為 "He dare not to go". The "TO" is left out after AUXILIARY and DEFECTIVE VERBS. (在輔助動詞及不完全動詞之後的 "TO" 可以省去) 例：He shall go 等於 He is ordered to go. (他被命令去)

I should go 等於 I ought to go. (我應該去)

I can or could go 等於 I am or was able to go. (我能去)

I must go 等於 I am compelled to go. (我被迫而去)

I may or might go 等於 I am or was permitted to go. (我或許去)

I will or would go 等於 I am or was willing to go. (我願去)

I do or did go 等於 I go or went. (我去)

The "TO" can be left out after the adjective "BETTER". (在形容詞 BETTER 之後 "TO" 可以省去)

例：Better be with the dead. (= To be with the dead (would be) better) 與死者偕其好。

The "TO" is also left out after verb "had", in such phrases as "had better", "had rather", "had sooner", "had as soon", "as", 其後之 "TO" 可以省去。

例：You had better not REMAIN here. (你不留在此處為佳)

I had rather TAKE this than that. (我寧取此不取彼)

I had sooner RUN than WALK. (我跑較快走)

I had as soon RUN as WALK. (我跑與快走慢相等)

注："Had" is here used in a Subjunctive sense = would have. ("Had" 在此處作提議用，等於 "would have")

"I had better not remain here," 即等於 "I would have (it) better not to remain here," 亦即等於 "It would be better for me not to remain." 其意為「我不宜留在此處」。

The "TO" is left out after the conjunction "THAN". ("TO" 在接續詞 "THAN" 之後，亦可省去)

例：He is better able to walk than run. (= than he is able to run). 他行走勝過能跑。

TO CONTRIBUTORS:

Contributors are asked to mail us the ORIGINAL MATERIALS together with their TRANSLATIONS, or to give us reference as to the sources their translations come from in case the original texts are inconvenient for mailing.

The Editorial Office

投稿諸君注意：

凡投稿本報者，請將原文及譯稿一併寄下，以便核對；如原文不便寄時，亦請將原文出處詳細註明，為荷。本報編輯部啟

walk than run = (than he is able to run). 他行走勝過能跑。

The "TO" is also left out after the preposition "BUT", provided it is preceded by the verb "DO". (前值詞 "BUT" 之前若放動詞 "DO"，則其後之 "TO" 可省去)

例：He did nothing but laugh. (= to laugh). 他不做別事惟笑而已。

濟南讀者

請直接向濟南分館或前陳家樓二號本報分館寄稿。

本報成立

唐山分館啟事

本報由即日起在唐山設立分館，凡唐山讀者可直接向唐山分館寄稿，或向唐山分館訂購本報，以便在唐山地區發行。唐山分館地址：唐山市北門外大街。電話：二四一五號。

本報啟事

本報每日均有專人負責收稿，凡有稿件請於每日下午四時前寄到，以便及時處理。如有稿件未能及時處理，請讀者諒解。本報啟事。

本報地址：天津法租界六號路六號。

電話：二四一五號。

本報分館地址：唐山市北門外大街。

電話：二四一五號。

本報分館地址：唐山市北門外大街。

電話：二四一五號。

本報分館地址：唐山市北門外大街。

電話：二四一五號。

本報分館地址：唐山市北門外大街。

電話：二四一五號。

本報分館地址：唐山市北門外大街。

電話：二四一五號。

本報分館地址：唐山市北門外大街。

電話：二四一五號。

本報分館地址：唐山市北門外大街。

電話：二四一五號。

本報分館地址：唐山市北門外大街。

電話：二四一五號。

本報分館地址：唐山市北門外大街。

電話：二四一五號。

本報分館地址：唐山市北門外大街。

電話：二四一五號。

本報分館地址：唐山市北門外大街。

電話：二四一五號。

本報分館地址：唐山市北門外大街。

電話：二四一五號。

本報分館地址：唐山市北門外大街。

電話：二四一五號。

本報分館地址：唐山市北門外大街。

電話：二四一五號。

本報分館地址：唐山市北門外大街。

電話：二四一五號。

日本的面貌與精神

Has Japan Had A Spiritual Revolution?

DAVID COODE

大衛孔德著 (H) 譯自「雷勒氏評論」

Vigorous Advance
The Reverend Jaisetsu Suzuki, Japan's foremost apostle on Zen Buddhism, speaking in October 1946, saw evidence of a vigorous advance of Christianity into this country from America as a sequel of Japan's defeat.

"Before the war, Christianity did not make such good progress," said Rev. Suzuki, "but now Japanese young people are likely to find Christianity very attractive." Somewhat cryptically, Rev. Suzuki added: "THE JAPANESE PEOPLE... THE JAPANESE FOLDED, TRAMPLED ON LONG HAVE BEEN, TO OBEY UNQUESTIONINGLY. WHATEVER WAS ORDERED FROM ABOVE, THEY CAN HARDLY BE EXPECTED TO REGAIN THE SPIRIT OF INDEPENDENCE AND INITIATIVE ALL AT ONCE."

日本最近進有權威的宗教家鈴木，在一九四六年十月的講演中，看出了「基督教在日本戰敗以後，從未有過這樣的進展，可是現在日本青年人都極容易認為基督教最能引人。」鈴木又帶著提議說：「日本人民...受了長時期權威的訓練，服從任何從上而來的命令，而毫不發生疑問，這些人，很難希望他們立刻恢復獨立和創始的精神。」

Old Japan Hands have stated that in prewar years, the possibility of learning English alone was a strong inducement for young intellectuals to accept temporary Christianity, and that many newspapermen, foreign office officials and businessmen who today proclaim their Christianity, for many years denied or forgot their religion.

SCAP's Religious Section, headed by an ex-missionary, has done much to make Christianity "popular." Government officials greet visitors with the remark, "I am a Christian" as though it were some kind of magic password. Discussions have been held at the highest occupational levels on the advantages or disadvantages of having the Emperor become a Christian, an idea which former Ambassador to Rome, Tomoichi Shira-tori now on trial with Tojo, states, would make all Japanese Christians at "one stroke."

隨著一個個退休的傳教士為有的聖職最高職務而辭職，在使基督教普及日本的工作上，曾有很多獻獻，政府的官員，却用下面這句

話來回答：「我是一個基督徒」。好像這句話，是一種有魔力的口語，最高佔領當局方面的人，對於使日本基督教化是有興趣的。這個問題，曾經舉行過討論，這一個想法，是使日本基督教化，使日本成為一個基督教國家。

在「現在和東條一起受審」說過的，他說如果日本皇帝受審，那會「一舉」而使所有的日本人都成為基督徒。

In July 1946, SCAP's Public Safety Section approved the plan of the Japanese secret police to send spies into trade union and other organizations and to carry on investigations of all "radical tendencies."

在一九四六年的七月，盟軍最高統帥部，同意了日本秘密警察所提出的計劃，那計劃是派遣偵探到工會和其他組織裡面，繼續進行調查一切「急進傾向」的人。

As the spiritual revolution expands, the "Police State" delivers a safe and stable occupation.

當精神革命擴張的時候，這個「警察國家」便可以使美國的佔領更加安全而穩固。

(THE END 完)

參加明年世運之我國代表隊

將由前外交家王正廷氏領隊

我足籃球代表隊實力最強
CHINA'S OLYMPIC TEAM TO BE HEADED BY DIPLOMAT

Shanghai, Nov. 20. (Reuter)

One of China's best-known diplomats, Dr. C. T. Wang, one-time Ambassador to the United States, is to head China's delegation to the Olympic Games to London next year.

路透社上海十一月二十日電。我國最著名外交家之一，曾任駐美大使之王正廷氏明年將率領我國代表隊赴倫敦參加歐洲世界運動會。

The 65-year-old statesman was the unanimous choice when the China National Amateur Athletic Federation met to discuss the extent of this country's participation in the Olympics.

當中華業餘體育聯合會開會討論我國參加世界運動會之事宜時，王正廷氏以六十五歲之前國會議員為領袖，被選為代表隊之領袖。

It is believed that the bulk of China's Olympic team will be composed of ball players - soccer and basketball, in both of which she is expected to give a good account of herself.

一般人都相信我國世運代表隊大部分由球員組成，足球與籃球這兩種球類我國將有良好之成績表現。

Representatives of track and field are not expected to number more than half a dozen, and these are not likely to cause any headaches to the competitors of other nations.

田徑與代表隊大約不超過八名，而此項代表之實力亦不足威脅其他國家之選手。

According to a tentative scheme drawn up by the Athletic Federation, the soccer and basketball teams will make a tour of the Philippines, Australia, the United States and Latin America, if circumstances permit, before they go to London.

根據體育聯合會所擬之實驗計劃，如環境許可時，足球隊將在赴倫敦之前，先往菲律賓、澳洲、美國及拉丁美洲各處巡迴。

足球隊之實力，在過去五十年來，一直處於低水平，且一般對各項運動缺乏興趣所致。

Recently, he said, public interest has risen sharply, and physical education has been introduced into the curricula of schools and universities. Even so, no marked improvement has been made in the promotion of athletics due to the lack of sports equipment and physical instructors.

馬氏謂目前一般人之興趣已漸發生，體育已列入學校及大學之課程中，即此，增進體育之進步，實因運動設備不足及體育導師缺乏之故。

徵求基本訂戶

THE CHINESE-ENGLISH INTELLIGENCE
Issued Daily in
83, Shenhai Road
Tientsin 1

華北漢英報
內政部登記證 京警字第一號
發行人 宗基友
社址天津法租界六號路八十三號

以前將譯文寄往天津、漢口、上海、南京、北平、青島、濟南、大連、長春、哈爾濱、瀋陽、西安、蘭州、昆明、貴陽、成都、重慶、萬縣、宜昌、沙市、漢口、九江、南昌、杭州、寧波、溫州、福州、廈門、汕頭、廣州、香港、澳門、台北、基隆、台中、台南、高雄、屏東、花蓮、台東、澎湖、金門、馬祖、琉球、台北、基隆、台中、台南、高雄、屏東、花蓮、台東、澎湖、金門、馬祖、琉球。

The selection of the soccer team is being watched with considerable interest throughout the country, as this is the most popular sport among Chinese.

足球隊之選拔引起全國相當之注意，因足球係我國人士最普遍之運動。

First introduced by a few Britons among Chinese colleges in Shanghai about 30 years ago, the game caught on like wildfire and is today the main outdoor sports attraction in all principal cities.

足球係大約於三十年前由我國上海各大學中之少數英人介紹到我國人士，隨後該項球技即如野火之燎原而成為今日所有各主要城市之體育戶外運動而能吸引多數之觀衆。

The average League match in Shanghai draws a crowd of 15,000 - the capacity of the largest stadium here - with thousands turned away every weekend.

每星期週末在上海舉行之足球賽平均吸引一萬五千人之觀衆（此間最大運動場之容納量）並有成千之觀衆被拒於場外。

It is reported that Lee Wai-tong, China's soccer idol, who captained China's soccer side in the prewar Berlin Olympics and has played in Britain, has been appointed coach of the football team, which will be made up of the best players not only in China but also in Chinese communities abroad, especially Hong Kong and Malaya.

據戰前參加柏林奧運會並遠征英國之我國足球隊長李惠堂，現已被任命為足球隊之指導人，而該足球隊將由國內及海外華裔（猶其為香港馬來兩地之華裔）之最佳球員組成。

In fact, one informed sports commentator predicted that the majority of the team will be Malayan and Hong Kong Chinese, as the standard of soccer has fallen considerably in Shanghai since Pearl Harbor.

事實上某著名體育評論人預測足球隊之大多數將為馬來及香港之華裔，而上海自珍珠港事變後足球之水準已相當低落。

John Ma, professor of physical education at National Tsinghua University in Peking, attributes the low standard of athletics in China during the past 50 years to lack of a sound physical education system and general lack of interest in this branch of sports.

北平國立清華大學體育教授馬約翰認為我國在過去五十年來體育水準之低落，實因缺乏健全之體育制度，及一般對各項運動缺乏興趣所致。

馬氏謂目前一般人之興趣已漸發生，體育已列入學校及大學之課程中，即此，增進體育之進步，實因運動設備不足及體育導師缺乏之故。